

Necesas ja centroj, en kaj el kiuj la lingvo povas kreski, sed tiu kreskado dependas de unuopaj kapablaj kaj bonvolaj homoj, kiuj krom la racio posedas ankaŭ vastan koron por sin dediĉi al la lingvo mem, do al verkado, tradukado, parolado de la lingvo. Simple dirite, necesas homoj, kiuj amas la lingvon kaj kiuj tial disvolvas kreivon en la aplikado de la lingvo. Por sukcese kreskigi la lingvon necesas ambaŭ: unuflanke teknika scio kaj organizaj kapabloj kaj aliflanke amo kaj entuziasmo por la lingvo.

Tiaj homoj estas amatoroj en plej bona senco. Ili plenumas laboron favore al la lingvo sen difini iun klaran celon, sed ili konscie agas altnivele por ĵeti semojn de la lingvo kaj por prizorgi tiujn semojn, por ke ili kresku kaj ne perdiĝu pro vento aŭ sekeco. Konsciante, ke la afero almenaŭ el geografia vidpunkto estas senlima, ankaŭ loka agado ĉiam devas celi krome la tutan mondon. La mondo hodiaŭ estas granda kunplektaĵo kaj agantoj por Esperanto devas moviĝi en tiu teksaĵo same bone kiel en la propra loko aŭ regiono.

Nur entuziasmuloj povas entuziasmigi aliajn homojn. Por fariĝi tia, estas esence okupiĝi pri la lingvo por ekkapti ĝiajn misterojn kaj por identiĝi kun ĝi. Tia agado donas senton de feliĉo. Ankaŭ vi tiam povos senti ĝin.

Anton Oberndorfer

Prelego de Humprey Tonkin kaj bapto de la libro "Maskerado ĉirkaŭ la morto"



Okazloko: Jednota překladaatelů a tlumočnicků (Unuiĝo de tradukistoj kaj interpretistoj), kunsidĉambro n-ro 16, Senovážné náměstí 23, Praha 1 en la dato la 10-an de februaro 2014.

De la 14.30h. ĝis la 15.45h.: Prelego de prof. Humprey Tonkin (eksa UEA-prezidanto) el la Universitato de Hartford pri la temo „Traduki la verkon de Soros: Memuaro kiel defio por la tradukisto“ (anglalingve sen interpreto).

Ekde 16.00h. (ĉeĥlingve kaj esperantlingve kun interpreto al la ĉeĥa):

Bapto de la ĉeĥlingva eldono de la libro de Tivadar Soros (en la Esperanta mondo konata kiel Teodoro Ŝvarc)

„MASKERADO ĈIRKAŬ LA MORTO“ kun la subtitolo „Nekredebla rakonto pri tio, kiel la aŭtoro ruze venkis gestapon“ en la traduko de Jindřiška Drahotová.



La libron, kiun oni legas unuspire, la aŭtoro verkis originale en Esperanto, sekve ĝi aperis ankaŭ plurfoje en la angla, kaj plu en la germana, turka, hungara, rusa, ĉina kaj la itala.

La filo de la aŭtoro, la konata usona filantropo George Soros, skribis en sia libro „Epoko de la eraremo“, ke ĉion, kio kondukis lin al sukceso, li lernis de sia patro, eksterordinara homo – kun referenco por la eblo kompreni post tralego de lia „Maskerado“. Por la eldonejo KAVA-PECH estas honoro, ke la libron alflugos persone bapti la editoro de la verko, prof. Humprey Tonkin, kiu la tekston kompletigis per multaj tre utilaj faktologiaj rimarkoj.

Petr Chrdle

Noto de la redakcio:

La libro estos eldonita en bela bindaĵo. La unua ekzemplero kostos 200,-Kč, 3 ekzempleroj kostos al vi 500,-Kč. La definitiva prezo de la unu libro estos proksimume 400,-Kč.

Ni invitas ĉiujn pragajn esperantistojn kaj la proksime loĝantajn por partopreni la 10.2.2014 la bapton de la libro, kiun tradukis la komitatanino de AEH.

red.

Filmĵurnaloj de VERDA STACIO



La Esperanta reta radio-kaj televidstacio VERDA STACIO el Ostrava venas ĉe la nova jaro kun projekto de FILM-ĴURNALOJ, informantaj pri la okazintaj interesaj Esperanto-aranĝoj.

Grava informo:

Se vi volas informi ankaŭ pri viaj aranĝoj kaj aliaj aktivaĵoj, bonvolu sendi kelkajn mallongajn filmregistraĵojn (pere de uschovna.cz aŭ de aliaj servi-

loj por transsendo de ampleksaj dosieroj) al la redaktoro Paŭlo Kaščák per verdastacio@gmail.com .

E-aranĝoj:

12. – 18. 5. 2014 39-a lingva seminario en SKOKOVY.

Inf.: Jindřiška Drahotová, Sadová 745, CZ-293 01 Mladá Boleslav.

Rete: drahotova@esperanto.cz



14. 6. 2014 okazos jam la 18-a ESPERANTO-TAGO en Pardubice. Inf.: AEH, Na Okrouhlíku 953/21 Pardubice. Rete: aeh-ikeh@volny.cz

12. – 20. 7. 2014 Somera Esperanto-Studado, SES. La 7-a renkontiĝo de lernantoj de *lernu.net* Slovakio, en la urbo Nitra. Rete: petro@ikso.net

Programo 2014 de la franca Esperanto-kastelo Greziljono:

2014-apr-19/26: FRINGOJ, renkonto inter grupoj de Esperanto-lernantoj kaj iliaj instruistoj.

2014-apr-26/maj-04: PRINTEMPaS, intensivaj kursoj en 3 niveloj, internaciaj KER-ekzamenoj B1-C1. Rete: gresillon.org/printempo

2014-maj-08/11: Kantado de korusaro Interkant'

2014-maj-11/17: Renkonto de rememoroj inter malnovaj esperantistoj kaj iamaj gastoj de Greziljono. Rete: gresillon.org/s1

2014-jun-29/jul-06: Turisma semajno, tuttagaj ekskursoj al reĝaj kasteloj ĉe la rivero Luaro kaj rezidejoj de renesancaj artistoj. Rete: gresillon.org/s2

2014-aŭg-01/09: Sennacieca semajno kun kursoj, ekskursoj kaj prelegoj, antaŭ SAT-kongreso. Rete: gresillon.org/s3

2014-aŭg-09/17: Festa Semajno por infanoj, adoleskantoj, junuloj, familioj, SAT-Infankongreseto. Rete: gresillon.org/s4

2014-okt-24/nov-01: AŬTUNE, la komunaj ferioj por infanoj, familioj kaj geavoj.

Adreso: MCE, Grésillon, St. Martin d'Arce, 49150 BAUGÉ-EN-ANJOU, France. Telefono: 02.41.89.10.34

Retpoŝto: kastelo@gresillon.org

Retejo: gresillon.org.

Salutas Bert SCHUMAN



Fabele unika avino

estas vere Josefa Daňková, pli konata kiel avinjo Holcová. Ŝi apartenas al la personoj ligitaj al la pensio Espero en la Ĉeĥa paradizo – Skokovy. Ŝi estas bone konata kaj ŝatata de la partoprenantoj de seminarioj pro siaj gajeco kaj humor-spriteco.

Ŝia longjara okupo – leterportistino – laŭ miaj spertoj de hospitala flegistino – ludas gravan rolon por pensiuloj kaj handikapuloj, kiuj estas ligitaj al sia hejmo kaj tiel malligitaj de la komunumo. Mi memoras kelkajn okazojn, kiam tiuj virinoj, regule vizitantaj siajn atendantajn adresatojn, vere plenumas gravan socian laboron per siaj konsiloj – per sia helpo koncerne la homan animon. „Avinjo Holcová“ estis ja en tiu senco virtuoza. Ŝia staturado estas magra, malgranda, sed ŝi estas fizike enorme vigla. Ĉe testado, kiun por ni aranĝis antaŭ kelkaj jaroj D-ro Hradil pri nia mensa vigleco, ŝi surprize gajnis plej multajn poentojn.

Ŝi estas panjo de nia membrino Jana Holcová. Ne, ŝi ne estas esperantistino, nur E-favorantino, sed ŝiaj opinioj pri esperantistoj estis ĉiam trafaj.

La pasintan jaron, en la aĝo de 98 jaroj, ŝi estis operaciita pro okul-katarakto. En la hospitalo ŝi efikis kiel paŝanta miraklo.

Ĉi-jare la 1-an de marto okazos granda festo en la maljunulejo en la vilaĝo Vidím proksime de Mělník, kie la avino Daňková nun vivas kaj kie ŝi estas ankaŭ stelulino. Ŝi povos fieri pro siaj 99 jaroj kaj ŝi certe gaje festos.

Elkoran saluton kaj bondeziron al ŝi sendas Jindřiška.

Ankaŭ la komitato de AEH deziras al s-ino Daňková multe da sano, kontento kaj senĉese gajan humoron survoje al la proksimiĝanta cento de la jaro.

J. Drahotová kaj J. Rýznarová

Lernolibro de kemio aperos en Esperanto



Ampleksa usona lernolibro pri kemio aperos en Esperanto. La libron eldonos Esperanto-USA, laŭplane en 2015. La iniciaton gvidas Orlando Raola, prezidanto de Esperanto-USA kaj instruisto pri kemio. Laŭ li, la verko povos esti alloga por ĉiuj, kiuj interesiĝas pri sciencoj kaj mediprojektado.

El Libera folio

Esperantistoj protestas pri EU-diskriminacio



Eŭropa Unio ne sekvas sian propran principon pri lingva egaleco, kiam informoj pri gravaj, novaj subvencioj haveblas nur en la angla. Tion opinias la ĉefe esperantista asocio Nitobe, kiu nun publike protestas kontraŭ la lingva diskriminacio.

El Libera folio

Nun iom da rideto !

Influo de la agrabla hejma medio

Antaŭ nelonge estis dirite en disaŭdigo: „Se la geedzoj kverelas, ĝi povas fatale influi la evoluon de infanoj.“ Do mi kaj Ludmila enpeniĝis kaj ŝi diris al mi, ke konsidere nian filon Joĉjo ni bridos la eventualajn koler-eksplozojn kaj kreas al la infano agrablan medion.

Mi komencis: Veninte hejmen mi kisis frunton de mia edzino kaj ekridetis: „Imagu, kara Ludmila, ke ĵus mi fortrinkis du trionojn de mia anticipa salajro. Mi esperas, ke vi nenion kontraŭdiras.“

„Kiel mi povus, kara edzeto,“ pepis Ludmila. „Kion vi faras, vi faras bone. Altabliĝu kaj prenu la ŝafaĵon. Mi sukcesis ĝin tiom bruldifekti, ke ĝi preskaŭ ne estas manĝebla.“

La duan tagon jetis sin la edzino en mian ĉirkaŭbrakon jam en la koridoro: „Mi havas por vi, Ernesto, ĝojigan surprizon. Mi vendis en bazaro vian harmonikon kaj aĉetis por mi novajn veston kaj polvosuĉilon. Ĉu tio ne estas grandioza?“

„Ĝi estas ĉarmega ideo,“ mi konsentis. „Sed ankaŭ mi ne mallaboris. Mi elkasigis kelkcent kronojn el via ŝparkonto kaj aĉetis al mia sekretariino Hermina Dolous belan peltmantelon. Vi ne povas imagi, kian ĝojon ŝi havis. Sed vi iel paliĝis, karulineto; ŝajnas al mi, ke vi ŝanceliĝas. Mia dio, ĉu eble mi afliktis vin?“

„Tute ne,“ ekridis Ludmila, „Hermina estas ege kara kaj agrabla knabino. Ankoraŭ nun ĉagrenas min, ke mi batis ŝin per kuprostango. Eĉ mordvundi ŝin, la povrulinon, estis superflue. Tute ŝi ne meritis tion. Fine, al mi promesis peltmantelon sinjoro Čožíňák, tiu, kiun vi strangolis per lina mantuko por 15,50 kronoj kaj eĉ vi volis lin priverŝi per petrolo kaj bruligi.“

„Tio estis ankoraŭ en la tempo, kiam ne estis ĉe ni agrabla hejma medio,“ mi oponis.

„Jes,“ diris Ludmila, „tiam ni ankoraŭ kverelis pro ĉiu bagatelo kaj tio havis pereigan influon sur la evoluo de Joĉjo. Nun ĝi estas tute alia, ĉu, karulo?“

„Memkompreneble, mia juvelo,“ mi alpremis ŝin al mi. „Nur nun havas Joĉjo kondiĉojn por sana kresko kaj la firmigado de la karaktero, ĉar disputoj kaj malpacoj ne plu havas lokon en nia kvieta hejmo.“

Nelonge poste ni estis venigitaj en la lernejon koncerne la lernanton Josef Brabouček.

„Ĉe via filo ni estas senkonsilaj,“ ekĝemis malespere la direktoro, „kaj la kolegoj samopinias, ke el li fariĝis granda cinikulo. En sia impertinenteco li kuraĝas eĉ tiom, ke pikinte instruanton sub la skapolon li bonkore pepas: «Imagu, kara kamarado instruisto, ke mi priverŝis la kunlernantinon Pepina per helblua inko por fontplumoj kaj en ŝian lernejtekon mi enmetis morta-

ĉan raton, do sekve la povrulino estis atakita de infankonvulsio. Mi esperas, ke vi nenion kontraŭdiras.

Aŭ: Mi havas por vi ĝojigan surprizon, kamarado instruisto. Ĵus mi disfendis la podion kun la katedro, trarompis du-alan fenestron per la kunlernanto Kacafirek, kiu ĝis nun senkonscia kuŝas sur bedo de ĝarden-rondeto; sinjoron pedelon mi pafis el katapulto rekte en la postaĵon. Certe vi rekonas, ke tio estas ĉarma ideo. Ankoraŭ mi intencas bruligi la budon kun uzita papero kaj ĵeti ĉiujn knabinetajn kolektaĵojn, antaŭ ĉio kolekton de ekzotikaj papilioj, de sur la fervoja ponto en la riveron Vultavo. Iel vi paliĝis, kamarado instruisto; ŝajnas al mi, ke vi iel ŝanceliĝas. Mia dio, ĉu eble mi afliktis vin?“

La direktoro interplektis la manojn kaj alrigardis nin larmokule. Ludmila interplektis la manojn kaj ekrigardis min. Ankaŭ mi interplektis la manojn kaj rigardis Ludmilan.

Ni havas filon sentaŭgulon. Malgraŭ la tuta agrabla hejma medio li senmoraligis kaj lupmoriĝis. Neniu plu rakontu al mi, ke agrabla medio influas la homon pozitive.

Miloslav Švandrlík, tradukis J.Rýznarová

Ĉu Vi ne forgesis kotizi por tiu ĉi jaro ???

INFORMILO – monata gazeto por esperantistoj-handikapuloj + suplemento **ANTAŬEN**

Eldonas AEH – Asocio de esperantistoj-handikapuloj

Redaktoroj: J. Kosnar, J. Rýznarová, L. Srbová

Adreso: Svaz zdravotně postižených esperantistů, Na Okrouhlíku 953/21,

530 03 PARDUBICE, CZ tel. **466 611 941** SKYPE : jary_esperanto

e-mail: aeh-ikeh@volny.cz interreto: www.esperanto-aeh.eu

Bankovní spojení: Poštovní spořitelna, číslo účtu AEH **192150088**, kód banky **0300**

Při platbách vždy uveďte vaše členské číslo (nad vaší adresou) jako variabilní symbol!

Roční předplatné časopisu Informilo= 200,-Kč, příspěvek svazu dobrovolný.

La jarabono de Informilo 15 €. Kodoĉe UEA : aehk-z

La redakcio ne ĉiam havas la saman opinion kiel la aŭtoroj de la artikoloj.